

Nr. 789
vom 13.03.2000

**Einschreibung der Schüler an den
Kindergärten, Grund-, Mittel-,
Oberschulen und Kunstschulen, sowie
Landesberufsschulen -**

**Iscrizione degli alunni alle scuole
materne, elementari, secondarie ed
artistiche, nonché professionali
provinciali -**

Die Landesregierung

HAT EINSICHT genommen in den Artikel 19 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670.

HAT EINSICHT genommen in das Landesgesetz vom 17. August 1976, Nr. 36 über die Rechtsordnung des Kindergartenwesens.

HAT EINSICHT genommen in das Dekret des Präsidenten der Republik vom 10. Februar 1983, Nr. 89, abgeändert und ergänzt durch das gesetzvertretende Dekret vom 24. Juli 1996, Nr. 434, betreffend Durchführungsbestimmungen zum Autonomiestatut bezüglich Schulordnung in Südtirol.

HAT EINSICHT genommen in das gesetzvertretende Dekret vom 16. April 1994, Nr. 297, betreffend den Einheitstext der im Schulbereich geltenden Gesetzesbestimmungen.

HAT EINSICHT genommen in das Dekret des Präsidenten der Republik vom 15. Juli 1988, Nr. 301, betreffend Durchführungsbestimmungen zum Autonomiestatut der Region Trentino-Südtirol hinsichtlich der Einschreibung der Schüler mit einer von der Unterrichtssprache verschiedenen Muttersprache.

HAT EINSICHT genommen in den eigenen Beschluß vom 1. Februar 1999, Nr. 255, in geltender Fassung, welcher die Einschreibungen der Schüler an Grund-, Mittel-, Oberschulen und Kunstschulen betrifft.

HAT EINSICHT genommen in das Gesetz vom 15. Mai 1997, Nr. 127, abgeändert und ergänzt durch das Gesetz vom 16. Juni 1998, Nr. 191, über die Vereinfachung der Verwaltung.

La Giunta Provinciale

VISTO l' articolo 19 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670.

VISTA la legge provinciale 17 agosto 1976, n. 36 concernente l'ordinamento delle scuole materne.

VISTO il decreto del Presidente della Repubblica 10 febbraio 1983, n. 89, modificato ed integrato dal decreto legislativo 26 luglio 1996, n. 434, recante norme di attuazione dello statuto di autonomia in materia di ordinamento scolastico in provincia di Bolzano.

VISTO il decreto legislativo 24 aprile 1994, n. 297, concernente il testo unico delle disposizioni legislative vigenti in materia di istruzione delle scuole di ogni ordine e grado.

VISTO il decreto del Presidente della Repubblica 15 luglio 1988, n. 301, recante norme di attuazione dello Statuto speciale per la regione Trentino Alto-Adige in materia di iscrizione nelle scuole con lingua d'insegnamento diversa dalla madrelingua dell'alunno.

VISTA la propria deliberazione del 1. febbraio 1999, n. 255, e successive modifiche, relativa alle iscrizioni degli alunni nelle scuole elementari, secondarie ed artistiche.

VISTA la legge 15 maggio 1997, n. 127, modificata ed integrata dalla legge 16 giugno 1998, n. 191, concernente lo snellimento dell'attività amministrativa.

HAT EINSICHT genommen in das Gesetz vom 20. Jänner 1999, Nr. 9, betreffend die Erhöhung der Schulpflicht.

HAT ES als notwendig erachtet, die Modalitäten bei den Einschreibungen an den Sekundarschulen zweiten Grades und an den Berufsschulen zu ändern, damit der Schülertransport rechtzeitig organisiert werden kann.

HAT ES ALS notwendig erachtet, unter Berücksichtigung der erwähnten Neuerungen, die notwendigen Anpassungen vorzunehmen und aus Gründen der Übersichtlichkeit den erwähnten eigenen Beschluß vollständig mit dem vorliegenden zu ersetzen.

b e s c h l i e ß t

mit gesetzlich zum Ausdruck gebrachter Stimmeneinhelligkeit

den eigenen Beschluß vom 1. Februar 1999, Nr. 255, in geltender Fassung zu annullieren und folgende Richtlinien für die Einschreibung der Kinder und Schüler an den Kindergärten, Grund-, Mittel-, Oberschulen und Kunstschulen, sowie Landesberufsschulen der Autonomen Provinz Bozen zu erlassen.

Die im vorliegenden Beschluß angegebene Vorgangsweise zielt einerseits auf einen ordnungsgemäßen Beginn des Schuljahres ab, andererseits soll der Übergang von einer Schule zur anderen geregelt werden, um die pädagogische und organisatorische Kontinuität zu gewährleisten und vorzeitigen Schulabgängen vorzubeugen.

Die Einschreibung soll sich nicht auf einen reinen Verwaltungsvorgang beschränken, sondern den Familien und Schülern Information und Beratung anbieten sowie die Beziehung zwischen Familie und Schule verstärken und so den Schulerfolg begünstigen.

VISTA la legge 20 gennaio 1999, nr. 9 riguardante l'elevamento dell'obbligo scolastico.

RITENUTO necessario modificare le modalità di iscrizioni alle scuole ed istituti d'istruzione secondaria di 2° grado e professionali provinciali al fine di garantire una tempestiva organizzazione del trasporto alunni.

RITENUTO necessario provvedere alla luce della normativa sopraggiunta agli opportuni adattamenti e di sostituire per motivi di praticità integralmente la propria deliberazione di cui sopra con la presente deliberazione.

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi,

di annullare la propria deliberazione del 1. febbraio 1999 n. 255 e successive modifiche e di approvare le seguenti direttive in ordine all'iscrizione dei bambini e degli alunni alle scuole materne, elementari, secondarie ed artistiche, nonché alle scuole professionali della Provincia Autonoma di Bolzano.

Le procedure indicate nella presente deliberazione mirano da una parte a garantire un regolare inizio dell'anno scolastico e devono, dall'altra parte, essere collocate in un quadro di raccordo fra i vari gradi ed ordini di istruzione, garantendo la continuità pedagogica ed organizzativa e prevenendo la dispersione scolastica.

Il momento dell'iscrizione non deve esaurirsi in un mero adempimento amministrativo burocratico, ma deve svolgersi come attività di informazione e di orientamento verso le famiglie e gli alunni e intensificare il rapporto tra scuola e famiglia favorendo la riuscita scolastica.

Die Einschreibung zählt zu den Aufgaben, die Schule und Gemeinde wahrnehmen, um das Recht auf Bildung zu garantieren.

1) KINDERGÄRTEN

Die Einschreibungen in den Kindergärten erfolgt innerhalb des 31. Jänner. Der Termin wird vom zuständigen Schulamtsleiter festgesetzt.

Innerhalb des Monats Februar entscheidet der Kindergartenbeirat über die Aufnahme der Kinder.

2) GRUNDSCHULEN

a) Innerhalb 30. Dezember müssen die Eltern oder die Erziehungsberechtigten beim gebietsmäßig zuständigen Direktor auf stempelfreiem Papier die Kinder, welche innerhalb Dezember des darauffolgenden Jahres das sechste Lebensjahr vollenden, in die erste Klasse einschreiben. Die Einschreibung kann nur bei einer einzigen Grundschuldirektion vorgenommen werden.

Die Gemeinden, die ebenfalls für die Aufsicht der Schulpflicht zuständig sind, müssen den Grundschuldirektoren innerhalb 30. November das Verzeichnis der im Einzugsgebiet der Schule wohnhaften sechsjährigen Kinder mit den vollständigen Daten der Kinder und der Eltern oder Erziehungsberechtigten zusenden.

b) Die Einschreibung in die nächsten Klassen wird von Amts wegen vorgenommen.

c). Einschreibungen außerhalb des Einzugsgebietes können abgelehnt werden, wenn die maximale Schülerzahlen gemäß Beschluss zur Klassenbildung überschritten werden bzw. wenn die räumlichen Voraussetzungen fehlen. Die Schulamtsleiter können weitere Anweisungen zu den Einschreibungen von Schülern, die außerhalb des Einzugsgebietes eingeschrieben werden, geben.

L'iscrizione deve collocarsi fra gli adempimenti che mirano a garantire da parte della scuola e dei comuni l'attuazione del diritto allo studio.

1) SCUOLE MATERNE

Le iscrizioni alle scuole materne si svolgono entro il 31 gennaio. Il termine viene fissato dal competente Intendente Scolastico.

Entro il mese di febbraio il comitato di scuola materna decide sull'assunzione dei bambini.

2) SCUOLE ELEMENTARI

a) Entro il 30 dicembre devono essere presentate al direttore didattico competente per territorio da uno dei genitori o da chi ne esercita la potestà in carta semplice le domande di iscrizione alle prime classi per i bambini che compiano i sei anni di età entro il dicembre dell'anno successivo. La domanda può essere presentata ad una sola direzione di scuola elementare.

I comuni, ai quali spetta anche l'obbligo di vigilanza sull'adempimento dell'obbligo scolastico, trasmettono entro il 30 novembre ai direttori didattici competenti un elenco dei bambini residenti nel proprio territorio di affluenza con l'indicazione dei dati degli alunni e dei genitori o di chi ne esercita la potestà.

b) L'iscrizione alle classi successive alla prima è disposta d'ufficio.

c) Le iscrizioni presso scuole diverse da quelle di appartenenza possono essere respinte qualora le stesse superino il numero di alunni stabilito della propria deliberazione sulla formazione delle classi e in relazione con la disponibilità delle strutture ricettive della scuola. Gli Intendenti scolastici possono dare ulteriore istruzione sulle iscrizioni presso scuole diverse da quelle di appartenenza.

d) Der zuständige Schulamtsleiter kann aus organisatorischen Gründen mit eigener Maßnahme einen späteren Termin festlegen.

d) Il Sovrintendente o Intendente scolastico competente con proprio provvedimento può fissare per motivi organizzativi una data successiva a quella sopra indicata.

3) MITTELSCHULEN

a) Innerhalb 28. Februar müssen die Eltern bzw. die Erziehungsberechtigten auf stempelfreiem Papier die Einschreibungen in die erste Klasse für die Schüler vornehmen, welche die 5. Grundschulklasse besuchen.

Die Gesuche werden beim Direktor der besuchten Grundschule eingereicht, welcher sie an die entsprechende Mittelschule weiterleitet.

Nach den Prüfungen übermitteln die Grundschuldirektoren den betreffenden Mittelschulen das Schülerstammbblatt und die weiteren Dokumente.

b) Die Einschreibung in die zweite und dritte Klasse wird von Amts wegen vorgenommen.

c) Einschreibungen in Schulen außerhalb des Einzugsgebietes können nur dann angenommen werden, wenn die entsprechenden räumlichen Voraussetzungen gegeben sind und keine zusätzlichen Klassen gebildet werden müssen

4) OBERSCHULEN UND LANDESBERUFSSCHULEN

a) Innerhalb des 28. April müssen die Gesuche um Einschreibung auf stempelfreiem Papier eingereicht werden, und zwar:

- für die ersten sowie für die darauffolgenden Klassen.
- für die ersten und die darauffolgenden Klassen der verschiedenen Fachrichtungen

3) SCUOLE MEDIE

a) Entro il 28 febbraio i genitori o chi esercita la potestà devono presentare le domande di iscrizione in carta semplice alle prime classi per gli alunni che frequentano la quinta classe elementare.

Le domande sono presentate al direttore didattico della scuola elementare frequentata, che provvederà a trasmetterle al preside della scuola media corrispondente.

Dopo gli esami finali i direttori didattici provvederanno ad inoltrare ai medesimi i fogli notizie ed ogni altra documentazione.

b) L' iscrizione alle seconde e terze classi é di-sposta d' ufficio.

c) Le iscrizioni presso scuole diverse da quelle di appartenenza possono essere accettate compatibilmente con la disponibilità delle strutture ricettive della scuola e sempre che non comportino aumenti di classi.

4) SCUOLE ED ISTITUTI DI ISTRUZIONE SECONDARIA DI II° GRADO, NONCHÉ PROFESSIONALI PROVINCIALI

a) Entro il 28 aprile devono essere presentate in carta semplice le domande di iscrizione.

- Alle prime classi, nonché alle classi successive
- Alle classi iniziali nonché a quelle successive dei diversi indirizzi.

b) Für die Schulen und Sekundarschulen II. Grades der italienischen Sprache werden die Einschreibungen innerhalb 28. Februar durchgeführt

c) Bis zum 10. Juli können sich jene Schüler einschreiben, welche nicht zur Reifeprüfung zugelassen worden sind. Die Kandidaten, welche die Reifeprüfung nicht bestanden haben, können sich innerhalb von 10 Tagen nach Veröffentlichung der Ergebnisse einschreiben

d) Die Gesuche sind vom Schüler selbst, sofern er volljährig ist, anderenfalls von den Eltern oder den Erziehungsberechtigten zu unterschreiben.

e) Die Vorgangsweise für die Einschreibung der Schüler der dritten Klassen der Mittelschule in eine Oberschule oder in eine Landesberufsschule wird mit Rundschreiben der zuständigen Stellen festgelegt

f) Falls wegen Raummangels nicht alle Gesuche angenommen werden können, wird eine Auswahl auf Grund von Kriterien getroffen, die der zuständige Schulrat beschließt.

Sollten keine Kriterien beschlossen worden sein, nimmt der zuständige Schulamtsleiter in Absprache mit den jeweiligen Direktoren die Aufteilung der Schüler auf die einzelnen Schulen vor.

Die Gesuche um Einschreibung sind bindend. In begründeten Fällen kann vom zuständigen Direktor die Einschreibung in eine andere Schule angenommen werden. Die entsprechenden begründeten Gesuche müssen jedenfalls innerhalb 10. Juli eingereicht werden.

b) Per le scuole e istituti di istruzione secondaria di II° grado in lingua italiana le iscrizioni vengono effettuate entro il 28 di febbraio.

c) Entro il 10 luglio devono essere presentate le domande di iscrizione da parte dei candidati non ammessi agli esami di maturità. I candidati che non abbiano superato gli esami di maturità devono presentare domanda d'iscrizione entro 10 giorni dalla pubblicazione dell'esito degli esami

d) Le domande sono sottoscritte dagli alunni stessi se maggiorenni, ovvero da uno dei genitori o da chi ne esercita la potestà.

e) La procedura d'iscrizione nelle scuole ed istituti di istruzione secondaria di II° grado e scuole professionali provinciali degli alunni frequentanti la terza classe delle scuole medie viene fissata con circolare degli organi competenti.

f)) In caso di eccedenza di domande rispetto alle disponibilità ricettive delle scuole ed istituti d'istruzione secondaria vengono adottati criteri di priorità nell'accoglimento delle domande, deliberati dai competenti Consigli di Istituto.

Nel caso in cui non fossero stati adottati tali criteri, il Sovrintendente oppure Intendente scolastico competente provvederà d'intesa con i rispettivi capi d'istituto alla distribuzione degli alunni ai singoli istituti.

Le domande di iscrizione sono vincolanti. In casi motivati può essere accolta dai competenti capi d'istituti l'iscrizione ad altro istituto. Le rispettive domande motivate vanno comunque presentate entro il 10 luglio.

5) EINSCHREIBUNG AUSLÄNDISCHER SCHÜLER

In Anwendung der EU-Richtlinie vom 25. Juli 1977, Nr. 77/486, werden Kinder von EU-Staatsbürgern, welche aus Arbeitsgründen in Italien wohnhaft sind, in die nächste Klasse der Pflichtschule eingeschrieben, welche nach Schuljahren jener im Ausland mit Erfolg besuchten Klasse entspricht.

Die Zulassung zur Pflichtschule für Nicht-EU-Schüler ist durch die geltenden Bestimmungen geregelt.

Die ausländischen Kinder, welche die geltenden Aufenthalts- und Gesundheitsbestimmungen nicht erfüllen, können mit Vorbehalt bis zur Richtigstellung ihrer Position eingeschrieben werden.

6) PRIVATISTEN

Aufrecht bleibt die Möglichkeit, für den Unterricht der schulpflichtigen Kinder selbst zu sorgen. Diese Entscheidung muß innerhalb desselben Einschreibetermins getroffen werden.

Die Eltern oder Erziehungsberechtigten, die ihre Kinder in eine gesetzlich anerkannte oder gleichgestellte Privatschule schicken wollen, müssen dies innerhalb des festgesetzten Einschreibetermins dem zuständigen Direktor der Schule staatlicher Art schriftlich mitteilen.

Die verantwortlichen Direktoren der gesetzlich anerkannten oder gleichgestellten privaten Mittelschulen haben die Pflicht, die reguläre Einschreibung der Schüler den Grundschuldirektoren, in dessen Sprengel die Schüler die Abschlußprüfung abgelegt haben, zu bestätigen.

Die Direktoren der Privatschulen sind für die Einhaltung der Schulpflicht der in ihren Schulen eingeschriebenen Schüler mitverantwortlich.

5) ALUNNI PROVENIENTI DALL' ESTERO

In attuazione della direttiva CEE 25 luglio 1977, n. 77/486, gli alunni figli di lavoratori stranieri residenti in Italia che abbiano la cittadinanza di uno dei paesi membri della Comunità Europea sono iscritti alla classe della scuola dell'obbligo successiva per anni di studio a quella frequentata con esito positivo nel paese di provenienza.

L'ammissione alla scuola dell'obbligo degli alunni extracomunitari é disciplinata dalle disposizioni vigenti in materia.

I minori stranieri non in regola con la vigente normativa in materia di soggiorno e di sanità possono essere iscritti con riserva, in attesa della regolarizzazione della loro posizione.

6) ALUNNI PRIVATISTI

Resta confermata la facoltà di provvedere direttamente alla istruzione dei bambini obbligati. Tale facoltà deve essere esercitata entro il termine fissato per le iscrizioni.

I genitori o chi ne esercita la potestà che intendono iscrivere i loro figli in una scuola privata legalmente riconosciuta, pareggiata o parificata devono darne comunicazione scritta al competente capo di istituto della scuola a carattere statale, sempre entro il termine fissato per le iscrizioni.

I dirigenti delle scuole private legalmente riconosciute, pareggiate o parificate sono tenuti a comunicare ai direttori didattici presso le cui scuole gli alunni hanno conseguito l'esame di licenza elementare, la regolare iscrizione degli alunni alla scuola.

I direttori delle scuole private sono corresponsabili in ordine alla vigilanza sull'adempimento dell'obbligo scolastico degli alunni iscritti a tali scuole.

7) SCHULGEBÜHREN

Die Schulgebühren für die Einschreibungen müssen innerhalb des entsprechenden Anmeldetermins entrichtet werden.

Für die Einschreibung in das erste Jahr der Oberschulen können keine Gebühren oder irgendwelche Abgaben auferlegt werden, nachdem der Besuch dieses Jahres verpflichtend ist.

Die Höhe der Schulgebühren ist durch das Dekret des Ministerpräsidenten vom 18. Mai 1990 in geltender Fassung festgesetzt.

Die Einkommensgrenzen für die Befreiung von den Schulgebühren sind vom Artikel 21 Absatzes 9 des Gesetzes vom 11. März 1988 Nr. 67 festgesetzt.

Die Freistellung von der Bezahlung der Schulgebühren ist vom Artikel 200 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 16. April 1994, Nr. 297, geregelt.

Die Oberschulen haben die Möglichkeit, von den Schülern einen bescheidenen Beitrag zur Deckung der Ausgaben für die Labors und Werkstätten zu verlangen. Die Höhe des Beitrages wird vom jeweiligen Schulrat festgelegt.

Alle Schulgebühren werden in den Haushalt der Schule unter Beachtung der geltenden Bestimmungen über die Haushaltsgebarung eingebaut.

Falls die volle oder die halbe Befreiung oder die Freistellung von der Bezahlung der Schulgebühren in Anspruch genommen wird, muß bei der Einschreibung auch das entsprechende Gesuch eingereicht werden.

7) TASSE SCOLASTICHE

Le tasse scolastiche per le iscrizioni devono essere pagate entro la data di iscrizione.

Essendo anche il primo anno di istruzione secondaria superiore obbligatorio non si possono imporre né tasse, né contributi di qualsiasi genere per l'iscrizione e la frequenza di tale anno.

La misura delle tasse scolastiche é determinata dal decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 18 maggio 1990 e successive modifiche ed integrazioni.

I limiti di reddito per l'esonero dal pagamento delle tasse scolastiche sono fissati dalle disposizioni di cui all'articolo 21 comma 9 della legge 11 marzo 1988, n. 67.

Per quanto riguarda la dispensa dalle tasse scolastiche si applica quanto previsto dall'articolo 200 del decreto legislativo 16 aprile 1994, n. 297.

Gli istituti hanno la facoltà di richiedere agli alunni, a titolo di modesto concorso per la copertura delle spese di esercitazione nei laboratori e nei reparti di lavorazione un „contributo di laboratorio“ determinato dai consigli d'istituto.

Tutte le tasse vanno introitate integralmente nei bilanci degli istituti con l'osservanza delle relative disposizioni contabili vigenti in materia.

Nel caso che l'alunno abbia diritto all'esonero o al semiesonero o alla dispensa alla domanda di iscrizione dovrà essere unita la domanda documentata per la richiesta della dispensa o dell'esonero dal pagamento delle tasse scolastiche.

8) SCHULWECHSEL

Die Einschreibegesuche jener Schüler, welche im folgenden Schuljahr den Wohnsitz wechseln, werden vom Direktor an die für den neuen Wohnsitz zuständige Schule weitergeleitet.

Gleichzeitig werden die entsprechenden Unterlagen sowie das Schülerstammblatt weitergeleitet.

Um die Erfüllung der Schulpflicht sicherzustellen, teilt der Direktor der neuen Schule dem Direktor der Herkunftsschule mit, ob der übersiedelte Schüler den Unterricht besucht.

Der erfolgte Wohnsitzwechsel ist in beiden Schulen zu dokumentieren.

Die erwähnte Vorgangsweise gilt auch für den Schulwechsel während des Schuljahres oder nach dem Einschreibetermin.

9) SCHÜLER MIT BEHINDERUNG

Für eine bestmögliche Integration der Schüler mit Behinderung ist die Zusammenarbeit zwischen Familie, Schule und Sanitätseinheit unerlässlich.

Die im vorliegenden Beschluß angegebenen Termine gelten auch für die Einschreibung der Schüler mit Behinderung.

Die Voreinschreibungen in die Oberschule sind innerhalb 5. März vorzunehmen.

Für die Dokumentation gilt die zwischen den Sanitätseinheiten, Schülern und dem Gesundheitsassessorat abgeschlossene Vereinbarung.

8) TRASFERIMENTI DA UNA AD ALTRA SCUOLA

Le domande di iscrizione di alunni che prevedono il trasferimento della residenza nell'anno scolastico successivo vanno inviate per il tramite del capo d'istituto a quello competente per la nuova residenza.

Fra i due capi d'istituto deve avvenire altresí lo scambio dei documenti nonché del foglio notizie alunno.

Ai fini di assicurare l'adempimento dell'obbligo scolastico, il capo d'istituto di destinazione co-munica al capo d'istituto di provenienza la frequenza della scuola da parte dell'alunno trasferito.

L' avvenuto trasferimento della residenza va debitamente documentata ad entrambi i capi d'istituto.

Quanto sopra vale anche per i trasferimenti da una scuola ad altra durante l'anno scolastico oppure dopo il termine dell'iscrizione.

9) ALUNNI PORTATORI DI HANDICAP

Al fine di garantire la migliore integrazione degli alunni portatori di handicap é fondamentale il rapporto fra famiglia, scuola e UU.SS.LL.

I termini indicati nel presente provvedimento valgono anche per l'iscrizione degli alunni portatori di handicap.

Le preiscrizioni alle scuole secondarie di II° grado sono da effettuare entro il 5 marzo.

Per quanto riguarda la documentazione si fa rinvio alla convenzione stipulata fra le UU.SS.LL., Intendenze scolastiche e l'Assessorato alla sanità.

10) BESCHEINIGUNGEN

Mit dem ersten Gesuch um Einschreibung in den Kindergarten, die Grund-, Mittel-, Ober- und Kunstschule werden folgende Daten des Schülers erhoben:

- Name und Vorname
- Geburts-Ort und Datum
- Staatsbürgerschaft
- Wohnsitz
- Erfüllung der Impfpflicht für Kindergarten und Grundschule
- Studientitel

Sofern notwendig können auch folgende Informationen eingeholt werden.

- Steuernummer
- Zusammensetzung der Familie
- Familieneinkommen

Zum Nachweis der Daten kann an Stelle der Bescheinigungen auch eine Ersatzerklärung vorgelegt werden., die der Erklärende selbst unterschreibt. Die Beglaubigung der Unterschrift entfällt, wenn diese vor dem zuständigen Beamten abgegeben wird.

Die Erklärung über die erfolgten Impfungen muß die Angabe über die Nationalen Sanitätsstrukturen enthalten welche für die Ausstellung der Bescheinigungen zuständig ist.

Sollten weder die Impfnachweise noch die Ersatzerklärung vorgelegt werden, wird dies vom Direktor innerhalb von 5 Tagen der zuständigen Sanitätseinheit gemeldet. Der fehlende Nachweis kann nicht den Ausschluß des Schülers von der Einschreibung in den Kindergarten, die Pflichtschule und von den Prüfungen zur Folge haben.

10) CERTIFICAZIONI

Contestualmente con la prima domanda di iscrizione alle scuole materne, elementari, secondarie ed artistiche vengono richiesti i seguenti dati dell'alunno:

- nome e cognome
- data e luogo di nascita
- Cittadinanza
- residenza
- assolvimento all'obbligo delle vaccinazioni per la scuola materna e dell'obbligo
- titolo di studio

Qualora necessario possono essere richiesti anche i seguenti dati:

- codice fiscale
- la composizione della famiglia convivente
- il reddito imponibile del nucleo familiare

In sostituzione delle certificazioni i dati possono essere comprovati con dichiarazione sostitutiva sottoscritta dall'interessato e non soggetta ad autenticazione della firma ove questa sia apposta in presenza del dipendente addetto.

Le dichiarazioni delle avvenute vaccinazioni devono essere accompagnate dall'indicazione della struttura del Servizio Sanitario Nazionale competente ad emettere la certificazione.

Nel caso di mancata presentazione della certificazione o della dichiarazione di cui al comma precedente, il direttore della scuola o il capo dell'Istituto comunica il fatto entro cinque giorni, per gli opportuni e tempestivi interventi, all'Azienda unità sanitaria locale di appartenenza dell'alunno. La mancata certificazione non comporta il rifiuto di ammissione dell'alunno alla scuola materna, dell'obbligo o agli esami.

11) ERZIEHUNGSKONTINUITÄT

Um die pädagogische, curriculare und organisatorische Kontinuität zwischen den verschiedenen Schulstufen zu gewährleisten, einen einheitlichen Bildungsprozeß zu verwirklichen und besonderen Risikosituationen und Schulversagen vorzubeugen, wird das Schülerstammblatt geführt.

Das Schülerstammblatt enthält folgende Informationen:

die Personaldaten, den Wohnsitz, den Besuch des Kindergartens und, getrennt für jedes Schuljahr, die besuchte Schule, die Klasse und das Endergebnis.

Bei Übersiedlung sowie Einschreibung in eine andere Schule, muß das Schülerstammblatt vollständig ausgefüllt an die neue Schule zusammen mit allen anderen Dokumenten und Bescheinigungen, welche dauernde Gültigkeit haben, übermittelt werden.

12) AUFSICHT ÜBER DIE ERFÜLLUNG DER SCHULPFLICHT

Die Direktoren der Grund- und Mittelschulen sowie die verantwortlichen Direktoren der privaten Grund- und Mittelschulen sind verpflichtet, innerhalb der ersten Unterrichtswoche den tatsächlichen Schulbesuch aller eingeschriebenen Schüler zu kontrollieren.

In Anbetracht der Anhebung der Schulpflicht auf das erste Jahr der Oberschule oder der Berufsschule, werden die Direktoren dieser Schulen am Anfang des Schuljahres den Besuch der in die ersten Klassen zum ersten Mal eingeschriebenen Schüler überprüfen, um festzustellen, ob sie der Schulpflicht nachkommen oder nicht.

11) CONTINUITÀ EDUCATIVA

Al fine di garantire il raccordo pedagogico, curriculare ed organizzativo fra i singoli gradi di scuola e di realizzare la continuità del processo educativo e di facilitare la prevenzione di particolari situazioni di rischio e di dispersione scolastica viene compilato il foglio notizie alunno.

Il foglio notizie contiene le seguenti informazioni:

i dati anagrafici, il domicilio, la scuola materna frequentata e, per ogni anno scolastico, la scuola e la classe frequentata nonché il risultato finale.

In caso di trasferimento nonchè di iscrizione ad altra scuola, il foglio notizie deve essere trasmesso, debitamente aggiornato, alla nuova scuola di destinazione, nonchè devono essere trasmessi tutti i documenti e le certificazioni aventi validità permanente.

12) VIGILANZA SULL' ADEMPIMENTO DELL'OBBLIGO SCOLASTICO

I direttori didattici, i capi di istituto delle scuole medie, i direttori delle scuole elementari e medie private, parificate, pareggiate e legalmente riconosciute sono tenuti entro la prima settimana dall'inizio delle lezioni al controllo dell'effettiva frequenza degli alunni iscritti.

In considerazione dell'estensione dell'obbligo scolastico al primo anno della scuola secondaria superiore o scuola professionale provinciale, i capi d'istituto e i direttori di tali scuole seguiranno all'inizio dell'anno scolastico le situazioni dei rispettivi iscritti per la prima volta alle prime classi al fine di verificare l'assolvimento o meno dell'obbligo scolastico da parte degli stessi.

Falls kein Gesuch bei der Oberschule oder Landesberufsschule eingereicht worden ist, wird der zuständige Mittelschuldirektor die Gründe dafür feststellen um die notwendigen Maßnahmen treffen zu können.

Zu diesen Maßnahmen sind die Mittelschuldirektoren auch gegenüber jenen Schülern verpflichtet, welche ausgesucht haben als Privatisten die Mittelschulprüfung abzulegen.

Diese Schüler sind ihrerseits verpflichtet, sofern sie der Schulpflicht auch im darauffolgenden Schuljahr unterliegen, das Gesuch um Einschreibung an einer Oberschule oder Landesberufsschule einzureichen.

Bei Nichterfüllung der Schulpflicht nehmen die Direktoren Verbindung mit den betreffenden Familien und mit den Herkunftsschulen auf, um eventuelle Schwierigkeiten zu beseitigen, die den Schulbesuch verhindern.

Im Falle großer ökonomischer Schwierigkeiten der Familie ersuchen die Direktoren die zuständige Gemeinde, diese Hindernisse zu beseitigen.

Wenn die Familie trotz der erwähnten Maßnahmen der Aufforderung nicht Folge leistet, ist der Direktor verpflichtet, den Namen des Schülers und dessen Eltern oder Erziehungsberechtigten dem Bürgermeister und der zuständigen Gerichtsbehörde zu melden.

In caso di mancata presentazione della domanda di iscrizione all'istituto secondario superiore ovvero scuola professionale provinciale spetterà al preside della scuola media competente l'accertamento delle relative cause, al fine dell'attivazione degli interventi necessari.

I presidi di scuola media sono tenuti all'incombenza sopra accennata anche nei confronti di coloro che fanno domanda di sostenere gli esami di licenza media in qualità di candidati privatisti, i quali, dal canto loro, se soggetti all'obbligo scolastico nell'anno scolastico successivo devono produrre anche la richiesta di iscrizione alla scuola secondaria superiore ovvero scuola professionale provinciale.

In caso di inadempienza all'obbligo delle frequenza i capi d'istituto o direttori prendono gli opportuni contatti con le rispettive famiglie e con le scuole di provenienza, al fine di ovviare o eliminare eventuali ostacoli alla frequenza delle lezioni.

In caso di grave disagio economico della famiglia i capi di istituto inviteranno il comune competente a rimuovere tali ostacoli.

Se la famiglia, nonostante gli interventi sopra richiesti, non risponde, il capo di istituto é tenuto a comunicare il nominativo dell'inadempiente e dei genitori o di chi ne esercita la potestà, al sindaco e all'autorità giudiziaria competente

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA G.P.

**DER GENERALESEKRETÄR DER
L.R.**

**IL SEGRETARIO GENERALE
DELLA G.P.**